



ที่ กษ 0504.5/ (7. 2113

กองตรวจสอบรับรองมาตรฐานคุณภาพ
สัตว์น้ำและผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำ กรมประมง
เกษตรกลาง เขตจตุจักร กทม.10900

14 กันยายน 2550

เรื่อง ระเบียบใหม่ในการนำเข้าสินค้าของรัสเซีย

เรียน นายกสมาคม ผู้ผลิตอาหารสำเร็จรูป/อาหาร แพ้เยือก แข็งไทย/กุ้งไทย

- สิ่งที่ส่งมาด้วย
1. แบบฟอร์มข้อมูลการส่งออกสินค้าไปยังประเทศสหพันธรัฐรัสเซีย
 2. ร่างแบบฟอร์มใบรับรองสุขอนามัย
 3. วิธีการติดฉลากเพิ่มเติมบนฝาด้านบนของกล่องสินค้า (master carton)

ตามที่เจ้าหน้าที่จากหน่วยงาน Federal Service for Veterinary and Phytosanitary Surveillance (FSVPS) ประเทศสหพันธรัฐรัสเซียเดินทางมาตรวจรับรองโรงงานผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำของไทย ในระหว่างวันที่ 21-25 สิงหาคม 2550 นั้น

คณะเจ้าหน้าที่รัสเซียได้ตรวจสอบโรงงานทั้งหมดจำนวน 12 แห่ง โดยรวมเจ้าหน้าที่แสดงความพอใจในสุขลักษณะการผลิตของโรงงานและระบบการควบคุมตรวจสอบของกรมประมง ทั้งนี้ พบว่ามีข้อบกพร่องด้านสุขอนามัยที่ไม่เป็นไปตามข้อกำหนดของรัสเซียบ้างแต่เป็นข้อบกพร่องที่ไม่ร้ายแรงและสามารถแก้ไขได้ โดยเจ้าหน้าที่ FSVPS แจ้งว่าจะส่งผลการตรวจสอบโรงงานอย่างเป็นทางการมาให้กรมประมงทราบภายในเดือนกันยายน 2550 และในระหว่างนี้ไทยยังคงสามารถส่งออกสินค้าสัตว์น้ำไปยังรัสเซียได้ตามปกติโดยปฏิบัติตามระเบียบเดิมของทางการรัสเซีย อย่างไรก็ตามเมื่อมีการส่งผลการตรวจสอบโรงงานทั้ง 12 แห่งมาให้ กรมประมงอย่างเป็นทางการแล้วจะอนุญาตให้นำเข้าเฉพาะผู้ส่งออกที่กรมประมงรับรองและมีการทำสัญญาซื้อขายกับบริษัทผู้นำเข้ารัสเซียที่มีการจดทะเบียนอย่างถูกต้องเท่านั้น

/ ในการนี้...

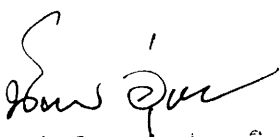
ในการนี้ คณะเจ้าหน้าที่รัสเซียได้แจ้งระเบียบและหลักเกณฑ์ใหม่ที่จะใช้ในการนำเข้า
หลังการแจ้งผลการตรวจโรงงานให้กรมประมงอย่างเป็นทางการ ดังนี้

1. โรงงานที่กรมประมงให้การรับรองเพื่อส่งออกรัสเซีย ต้องจัดส่งเอกสารเพื่อเป็นหลักฐาน
ยืนยันว่ามีการส่งสินค้าไปจำหน่ายยังประเทศสหพันธรัฐรัสเซียจริง โดยส่งข้อมูลการส่งออกสินค้าผ่านกรม
ประมงเพื่อแจ้งทางการรัสเซียทุก 3 เดือน ข้อมูลที่ต้องจัดส่งประกอบด้วย ชื่อผู้ผลิต ชนิดสินค้า ปริมาณ
การผลิตทั้งหมดและปริมาณที่ส่งออกไปยังรัสเซีย ชื่อผู้นำเข้าฝ่ายรัสเซีย และเลขที่ใบสัญญาคำสั่งซื้อ
สินค้าของแต่ละผู้ผลิต (รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 1) ทั้งนี้ทางการรัสเซียจะแจ้งข้อมูล
ดังกล่าวให้เจ้าหน้าที่ ณ ด่านนำเข้าทุกแห่งของรัสเซียทราบและตรวจสอบเมื่อมีการนำเข้าสินค้า

2. สินค้าส่งออกทุกรุ่นต้องมีใบรับรองสุขอนามัยที่ลงนามโดยกรมประมงกำกับ
(รายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 2) ทางการรัสเซียได้จัดส่งแบบฟอร์มใบรับรองให้กองฯ พิจารณา
ซึ่งกองฯ ได้ขอแก้ไขข้อความบางตอนให้สอดคล้องกับหลักเกณฑ์และระเบียบของกรมประมง และได้จัดส่ง
ให้ทางการรัสเซียพิจารณาแล้วหากทางการรัสเซียเห็นชอบกองฯ จะแจ้งให้ทราบต่อไป

3. เพื่อป้องกันการเปลี่ยนสินค้าในระหว่างการขนส่งก่อนถึงประเทศสหพันธรัฐรัสเซียและ
ในระหว่างการขนส่งในประเทศสหพันธรัฐรัสเซียเอง ทางการรัสเซียขอให้โรงงานผู้ผลิตติดฉลากสินค้า
เพิ่มเติมอีก 1 ฉลากทับบนฉลากของกล่องบรรจุสินค้า (Master carton) ซึ่งหากมีการเปลี่ยนสินค้าใน
ระหว่างการขนส่งฉลากดังกล่าวจะฉีกขาดและเจ้าหน้าที่ ณ ด่านตรวจสินค้าจะตรวจสอบฉลากที่ติดทับบน
ฉลากกล่องทุกครั้งในระหว่างการตรวจปล่อยและการขนส่งสินค้าในประเทศสหพันธรัฐรัสเซีย โดยฉลาก
สินค้าที่ติดเพิ่มเติมต้องประกอบด้วยชื่อโรงงานผู้ผลิต หมายเลขรับรองโรงงาน ชื่อสินค้า เป็นอย่างน้อย
และต้องมีขนาดที่เห็นได้อย่างชัดเจน วิธีการติดฉลากเพิ่มเติมปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย 3 อนึ่ง
ข้อกำหนดเรื่องฉลากเพิ่มเติมเป็นข้อกำหนดที่ระบุอยู่ในใบรับรองสุขอนามัยฉบับใหม่โดยมีวัตถุประสงค์
เพื่อป้องกันการปลอมแปลงสินค้า อย่างไรก็ตามโรงงานผู้ประกอบการยังคงต้องปฏิบัติตามระเบียบฉลาก
สินค้าเดิมของทางการรัสเซียด้วย

จึงเรียนมาเพื่อโปรดทราบและแจ้งสมาชิกสมาคมฯ ทราบเพื่อเตรียมความพร้อมต่อไป


(นางนันทิยา ชื่นประเสริฐ)

ผู้อำนวยการ

กองตรวจสอบรับรองมาตรฐานคุณภาพสัตว์น้ำและผลิตภัณฑ์สัตว์น้ำ



1.1 Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	1.5. Certificate / Сертификат № Health certificate for fish and seafood (fishery products) and products of their processing intended for human consumption, exported from Thailand into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Таиланда в Российскую Федерацию пищевую рыбу, морепродукты, готовые изделия из них
1.2 Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	1.6 Competent authority in Thailand / Компетентное ведомство Таиланда:
1.3 Means of transport / Транспорт: (the number of the container, flight-number, name of the ship / № контейнера, рейс самолета, название судна.)	1.7 Organisation in Thailand, issuing this certificate / Учреждение Таиланда, выдавшее сертификат:
1.4 Country of transit / Страна транзита:	1.8 Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:
2. Identification of products / Идентификация продукции:	
2.1 Name of the product / Наименование продукции: 2.2 Date of production / Дата выработки продукции: 2.3 Type of package / Упаковка: 2.4 Number of packages / Количество мест: 2.5 Net weight (kg) / Вес нетто (кг): 2.6 Number of seal / Номер пломбы: 2.7 Identification marks / Маркировка: 2.8. DOF approval number / Идентификационный номер Департамента Рыболовства: 2.9. Conditions of storage and transport / Условия хранения и перевозки:	
3. Origin of the products / Происхождение продукции:	
3.1 Name (No) and address of establishment, approved by the Competent Service in Thailand: Название (№) и адрес предприятия, зарегистрированного компетентной службой Таиланда: - factory vessel / плавбазы - cold store / холодильника:	
3.2 Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица:	

4. Certificate on suitability of products in food / Свидетельство о пригодности продукции в пищу	
4.1	Live, chilled and frozen fish, seafood and products of their processing subjected to treatment, destined for human consumption and exported into the Russian Federation were produced in establishments, approved by the Competent Service in the Thailand for supplying their production for export and operating under its constant supervision. / Экспортируемые в Российскую Федерацию живая, охлажденная и мороженная рыба, морепродукты и готовые изделия из них, предназначенные в пищу человеку, произведены на предприятиях, имеющих разрешение компетентной службы Таиланда о поставке продукции на экспорт и находящихся под ее постоянным контролем.
4.2	Fish and seafood (fishery products) originate from establishments, which have not been placed under animal health restrictions. Рыба и морепродукты происходят с предприятий, на которые не были наложены ограничения по здоровью животных.
4.3	Commercial sea and fresh-water fish and seafood (fishery products) were examined by Competent services of the country for presence of helminths, bacteriological and viral infections by methods, which are used in the Thailand / Промысловая морская и пресноводная рыба, а также морские продукты были исследованы государственной /официальной ветеринарной службой страны-экспортера на наличие гельминтов, бактериальных и вирусных инфекций методами, применяемыми в Таиланде.
4.4	If there are some helminths in acceptable limits the fish is inactivated by the current methods. / При наличии гельминтов в пределах, допустимых нормами, рыба обезврежена существующими методами.
4.5	Frozen fish and seafood (fishery products) exported into the Russian Federation have a temperature of muscle thickness not exceeding minus 18 degrees Celsius, are not contaminated with salmonella or other bacterial disease agents; have no alterations typical for infectious diseases; have no poor organoleptic quality, were not defrosted during the storage period; were not treated by coloring and odouring substances, ionizing and ultra-violet rays. / Экспортируемые мороженная рыба и морепродукты имеют температуру в толще продукта не выше минус 18 градусов Цельсия, не обсеменены сальмонеллами или возбудителями других бактериальных инфекций, не имеют изменений, характерных для заразных болезней, недоброкачественных органолептических показателей, не подвергались дефростации в период хранения, не обрабатывались красящими и пахучими веществами, ионизирующим облучением или ультрафиолетовыми лучами.
4.6	As a result of sanitary inspection, sea-fish, fresh-water fish, sea-food (fishery products) and ready products are considered fit for human consumption and their organoleptic quality is satisfactory and they do not contain natural or synthetic estrogenic and hormonal substances, thyreostatics antibiotics, other drugs and pesticides. / При проведении ветеринарно-санитарной экспертизы морская и пресноводная рыба, морепродукты и готовые изделия из них признаны пригодными для употребления в пищу человеку. Они не содержат натуральные или синтетические эстрогенные, гормональные вещества, тиреостатические препараты, антибиотики, пестициды, а также лекарственные средства.
4.7	Microbiological, chemical, toxicological and radiological characteristics of fish, sea-food (fishery products) and finished products correspond to actual sanitary rules and requirements of the Russian Federation. / Микробиологические, химикотоксикологические и радиологические показатели рыбы, морепродуктов и готовые изделия из них соответствуют действующим в Российской Федерации ветеринарным и санитарным правилам и требованиям.
4.8	Fish and sea-food (fishery products) is recognized fit for human consumption in accordance with Thailand legislation. Рыба и морепродукты признаны пригодными для употребления в пищу людям в соответствии с законодательством Таиланда.
4.9	Products must have identification mark with DOF approval number (Thailand No.) on each package. Stamped label must be placed on the package in a way to ensure that opening of package is impossible without breaking the label./ Продукция имеет маркировку (ветеринарное клеймо) и идентификационный номер Департамента Рыболовства на упаковке. Маркированная этикетка наклеена на упаковке таким образом, чтобы вскрытие упаковки было невозможным без нарушения целостности маркировочной этикетки.
4.10	Single-use packaging material correspond to hygienic requirements. / Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют гигиеническим требованиям.
4.11	Means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the Thailand / Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Таиланде правилами.

Place
Место-----

Date
Дата-----

Official stamp
Печать

Signature of Competent services
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность